

PHILIPS

HI 984/HI 985



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 8**

- Pour le mode d'emploi: dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 12**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 16**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina 3 op.

Italiano **Pagina 20**

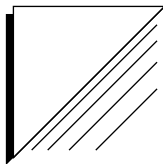
- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 24**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 28**

- Mantenha a página 3 desdobrada enquanto estiver a ler as instruções.









Important




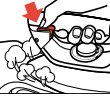







- Please read these instructions for use carefully in conjunction with the illustrations before using the appliance.
- Never use the appliance if damaged in any way. Regularly check if the mains cord and the supply hose are still in a good and safe condition.
If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by Philips or their service representative, as special tools and/or parts are required.
- Check if the voltage rating on the typeplate (under the steam tank) corresponds to the mains voltage in your home.
- Only connect the appliance to an earthed mains wall socket.
- Never immerse the iron or the steam tank in water.
- Never fill the steam tank with perfumes, vinegar, descaling agents or other chemicals.
- Take care that children cannot touch the iron when hot and that they cannot pull the mains cord or supply hose.
- When leaving the iron, even for a short while, always remove the mains plug from the wall socket and place the iron on the stand.
- Always place the steam tank on a stable flat surface.
- Always place the iron on the iron stand. Do not place the hot iron on the steam tank, the supply hose or the mains cord. The cordset should not be allowed to touch the soleplate when it is hot.

General description (fig. 1)

- A Steam tank
- B Switch "Steam tank on/off"  with integrated pilot light
- C Pilot light "Steam tank heating up" 
(The pilot light goes out when the appliance is ready for steam-ironing.)
- D Switch "Iron on/off"  with integrated pilot light
- E Filling opening with screw cap
- F Iron stand (removable)
- G Steam activator (press-in for steam ironing)
- H Pilot light "Iron heating up"
- I Temperature dial (rotate)
- J Soleplate
- K Supply hose
- L Mains cord
- M Manometer (to verify steam pressure)
Needle in the green area: sufficient steam pressure
- N Steam control (rotate)
position 1: minimum steam output
position 5: maximum steam output
- O Pilot light "Refill steam tank" 
The water tank needs to be refilled when this pilot light comes on.

Ironing temperature

- Always check first if a **label with ironing instructions** is attached to the article to be ironed. **Follow these ironing instructions in all cases.**
- If ironing instructions are missing but you know the kind of fabric, then see the table for recommended ironing temperatures.
- After the pilot light "Iron heating up" (H) has gone out and come on again you can start ironing.
- During ironing the pilot light will come on from time to time. When this happens, the soleplate is being heated-up to the required temperature again. You can continue ironing.
- The table is valid for the fibre materials only. If some kind of finish has been applied (gloss, wrinkle, relief etc.), the textile can best be ironed at a lower temperature.
- First sort out the fabrics according to ironing temperature: wool with wool, cotton with cotton, etc.
The iron heats up quicker than it cools down. Therefore, start ironing the articles requiring the lowest temperature such as those made of synthetic fibres. Then progress to the higher temperatures.
- If the article is made of a mixture of different fibres, you must always select the lowest

Table			
Label with ironing instructions	Kind of textile	Temperature dial	Steam ironing
			
	Synthetic e.g. acetate, acrylic, viscose, polyamide, polyester. Silk	MIN • 	
	Wool	 •• 	
	Cotton Linen	 ••• MAX	
	Please note: This article cannot be ironed!		

ironing temperature of the composition of those fibres.

(E.g. an article consisting of "60% polyester and 40% cotton" should be ironed at the temperature indicated for polyester (●) and without steam.)

If you do not know what kind(s) of fabric(s) the article has been made of, find a spot which will be invisible when wearing or using the article to try out the ironing temperature. (Always start at a low temperature and increase to one which gives the required results.)

- Pure woollen fabrics (100% wool) may be pressed with the iron set to a steam position. It is recommended to apply shot-of-steam and use a dry pressing cloth. When steam-ironing woollen fabrics, shining of the fabric may occur. This can be prevented by turning the article inside out and ironing the inside.
- Velvet and other textures which rapidly acquire shiny spots should be ironed in one direction only (with the nap), applying only light pressure. Always keep the iron moving.
- Iron the reverse side of synthetic materials and silk to prevent shining spots. When

ironing coloured silk, it is not advisable to use steam as this may cause stains.

Filling with water (for steam-ironing)

- Position the steam tank on a stable flat surface and unscrew the cap of the steam tank (E) by turning anti-clockwise.
- Fill the steam tank with water (max. 1 litre) (fig. 2).



- You can use tapwater. However, if the water is very hard (hardness higher than 17 °DH / 21¼ °Clarke), it is advisable to use distilled water.
- Never use vinegar, descaling agents or other chemicals.
- Close the steam tank by turning the screw cap clockwise by hand until tight (fig. 3).

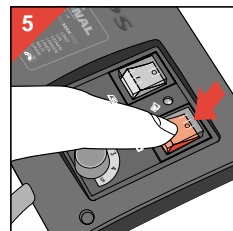
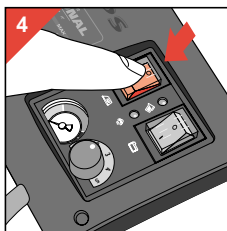
If you begin ironing

- Fill the steam tank before inserting the mains plug into the wall socket.

While ironing

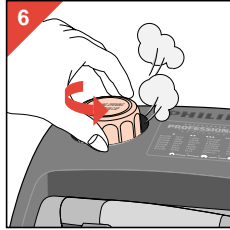
Caution: If heated-up, the steam tank will be under pressure.

Only refill if the steam tank is empty (i.e. when pilot light "Refill steam tank" (O) comes on.

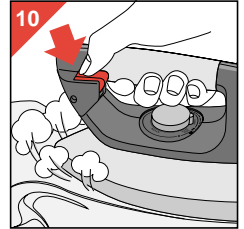


- Switch the iron off by setting switch "Iron on/off" (D) to position O (fig. 4).
- Switch the steam tank off by setting switch "Steam tank on/off" (B) to position O (fig. 5).

- Remove the mains plug from the wall socket.
- Carefully unscrew the cap of the steam tank (anti-clockwise) until you can hear steam escaping (fig. 6). Wait for the hissing sound to stop. This high-pitched sound is completely normal and is not dangerous.
- Carefully unscrew the cap of the steam tank further, until you hear the hissing sound again. Wait again until the sound stops. Proceed in the same manner until the cap is unscrewed.
- **Wait for a few minutes.** Then slowly pour water into the filling opening (E) (fig. 2).
- Close the steam tank by turning the screw cap manually (clockwise) until tight (fig. 3).

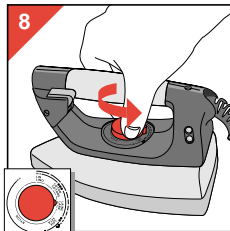
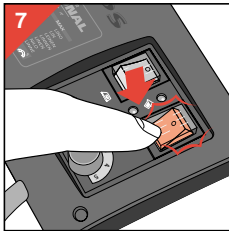


- After a few minutes, pilot light "Iron heating up" (H) will go out. This indicates that the soleplate has reached the set temperature.
- When pilot light "Steam tank heating up" (C) goes out and the manometer (M) needle is in the green section, the steam tank is heated up and steam is ready. You can now start steam ironing.
- While steam-ironing keep the steam activator (G) pressed-in (fig. 10).
- During steam-ironing the two pilot lights (C) and (H) will come on from time to time. When this happens, either the iron or the steam tank is being heated-up to the required temperature. You can continue ironing.



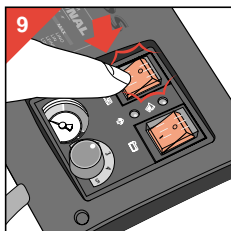
Steam-ironing

- As indicated on the temperature dial (I) and the table, steam-ironing is only possible at higher ironing temperatures, so set the dial to ●● or ●●●.
- Insert the mains plug into a wall socket.



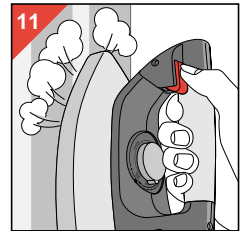
- Set switch "Steam tank on/off" (B) to position I. The pilot light in the switch as well as pilot light "Steam tank heating up" (C) will come on (fig. 7).
- The iron heats up faster than the steam tank. Hence you can switch on the iron a few minutes later than the steam tank.
- Select the required ironing temperature with the temperature dial (I) (fig. 8).

- Set switch "Iron on/off" (D) to position I. The pilot light in the switch as well as pilot light "Iron heating up" (H) will come on (fig. 9)



Steaming in a vertical position

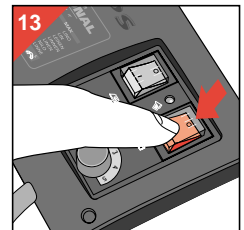
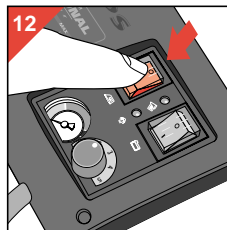
Hanging curtains and clothing (jackets, woman's suits, coats) can be steamed by holding the iron in a vertical position (fig. 11).



Dry-ironing

- For ironing without steam, do not press-in the steam activator (G).
- You may switch off the steam tank by setting switch "Steam tank on/off" (B) to position O.

When finished ironing



- Switch off the steam tank and the iron (fig. 12, 13).

- Remove the mains plug from the wall socket.
- Place the iron on the stand and let it cool down.
- It is not necessary to pour the remainder of the water out of the steam tank.

Cleaning

- Before cleaning remove the mains plug from the wall socket and allow the iron to cool down sufficiently.
- The appliance can be cleaned with a damp cloth.

Storage




- For transport there are handgrips on either side of the steam tank (fig. 14).
- Regularly check if the mains cord and the supply hose are still in a good and safe condition.




Important

- Lisez attentivement ce mode d'emploi en même temps que les illustrations avant toute utilisation de l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil si une de ses parties est endommagée. Assurez-vous régulièrement que le cordon secteur et le cordon d'alimentation vapeur sont encore dans de bonnes conditions de sécurité.
Si le cordon secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé uniquement par Philips ou un Centre Service Agréé, car des outils spéciaux sont nécessaires.
- Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique (sous la chaudière) correspond à la tension du secteur de votre logement.
- Branchez uniquement l'appareil à une prise équipée de terre.
- N'immergez jamais le fer ou la chaudière dans l'eau.
- Ne remplissez jamais le réservoir avec du parfum, vinaigre, agents adoucissants ou tout autre produit chimique.
- Faites attention que les enfants ne puissent pas toucher le fer quand il est chaud et qu'ils ne puissent pas tirer le cordon secteur ou cordon d'alimentation vapeur.
- Quand vous vous absentez, même pour un court instant, retirez toujours la fiche de la prise de courant et placez le fer sur le socle repose-fer.
- Placez toujours la chaudière sur une surface stable.
- Placez toujours le fer sur le repose-fer. Ne placez jamais le fer chaud sur la chaudière, le cordon d'alimentation vapeur ou le cordon secteur.

Description générale (fig. 1)

- A Chaudière
- B Interrupteur "Chaudière marche/arrêt"  avec témoin lumineux
- C Témoin lumineux "Chaudière chauffe"  (Le témoin lumineux s'éteint quand l'appareil est prêt pour le repassage à la vapeur.)
- D Interrupteur "Fer marche/arrêt"  avec témoin lumineux
- E Ouverture de remplissage et bouchon de chaudière
- F Repose-fer (détachable)
- G Bouton commande vapeur (poussez pour repassage à la vapeur)
- H Témoin lumineux "Fer chauffe"
- I Bouton de commande thermostat
- J Semelle
- K Cordon d'alimentation vapeur
- L Cordon secteur
- M Manomètre (pour vérifier la pression vapeur)
Aiguille dans la surface verte: pression vapeur suffisante
- N Commande vapeur
position 1: vapeur minimum
position 5: vapeur maximum

- Témoin lumineux "Remplissage chaudière" 
Le réservoir d'eau a besoin d'être rempli quand ce témoin lumineux s'allume.

Température de repassage

- Vérifiez toujours si une étiquette avec les instructions de repassage est jointe à l'article à repasser. **Suivez ces instructions de repassage dans tous les cas.**
- Si les instructions de repassage sont manquantes mais que vous connaissez le type de textile, reportez-vous au tableau de repassage.
- Ensuite le témoin lumineux "Fer chauffe" (H) s'éteint et se rallume à nouveau vous pouvez commencer le repassage.
- Pendant le repassage le témoin lumineux s'allume de temps en temps. Cela arrive quand la semelle chauffe à la température désirée. Vous pouvez continuer le repassage.
- Le tableau est valable pour les tissus mentionnés seulement.
Si des finitions spéciales doivent être appliquées (lustrage, plis rebelles etc.), le textile peut être repassé à une température plus basse.

Tableau			
Etiquette avec instructions de repassage	Type de textile	Thermostat	Commande vapeur
	Synthétiques acétate, acrylique, viscose, polyamide, polyester. Soie	MIN • 	—
	Laine	 •• 	
	Coton Lin	 ••• MAX	
	Attention: Ne pas repasser cet article.		

- Tout d'abord triez le linge avant de repasser : laine avec laine, coton avec coton, etc. Le fer chauffe plus rapidement qu'il ne refroidit. Donc, commencez le repassage des articles nécessitant la plus basse température tels que les fibres synthétiques. Puis continuez avec les températures plus élevées.
- Si l'article se compose d'un mélange de différentes fibres, vous devez choisir toujours la température de repassage la plus basse en fonction de la composition de ces fibres. (Exemple: un article composé de "60% polyester et 40% coton" doit être repassé à la température indiquée pour polyester (●) et sans vapeur.)
Si vous ne connaissez pas la composition du tissu, trouvez un endroit invisible de l'extérieur pour déterminer la température de repassage. (Commencez toujours à une faible température et augmentez-la jusqu'à obtention du résultat désiré.)
- Les tissus en pure laine (100% laine) peuvent être repassés avec le fer sur une position vapeur. Il est recommandé d'utiliser le jet de vapeur et une pattemouille sèche. Les velours et autres tissus synthétiques qui lustrent rapidement doivent être repassés

dans une seule direction seulement (dans le sens des fibres), en appliquant une légère pression.

Gardez toujours le fer en mouvement.

- Repassez à l'envers les tissus synthétiques et la soie afin d'éviter des taches brillantes. Lorsque vous repassez de la soie colorée, il n'est pas souhaitable d'utiliser la vapeur car ceci peut provoquer des taches.

Remplissez avec de l'eau (pour le repassage à la vapeur)

- Placez la chaudière sur une surface stable et dévissez le bouchon de la chaudière (E) en tournant dans le sens inverse des aiguilles



d'une montre.


- Remplissez la chaudière avec de l'eau (max. 1 litre) (fig. 2).
- Vous pouvez utiliser de l'eau du robinet. Cependant, si l'eau est très dure (dureté supérieure à 30°TH la compagnie des eaux de votre région vous renseignera sur le degré de dureté de votre eau), il est préférable d'utiliser de l'eau déminéralisée.
- N'utilisez jamais de vinaigre, agents adoucissants ou autres produits chimiques.
- Fermez la chaudière en tournant le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre à la main jusqu'à buter (fig. 3).

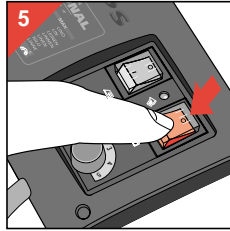
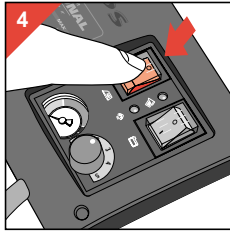
Si vous commencez le repassage





- Remplissez la chaudière avant d'insérer la fiche dans la prise de courant.

Pendant le repassage

Précaution: Si l'appareil chauffe, la chaudière est sous pression.

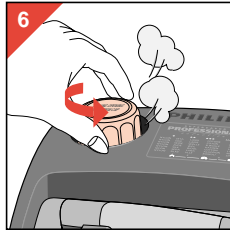
Remplissez la chaudière seulement si elle est vide (ex. quand le témoin lumineux "Remplissage chaudière"  (O) s'allume.



- Mettez le fer sur arrêt en plaçant l'interrupteur "Fer"  (D) sur la position "arrêt"  (fig. 4).
- Mettez la chaudière sur arrêt en plaçant l'interrupteur "Chaudière"  (B) sur la position  (fig. 5).

- Enlevez la fiche de la prise de courant.

- Dévissez soigneusement le bouchon de la chaudière (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que vous entendiez la vapeur s'échapper (fig. 6).





Attendez à nouveau que le sifflement s'arrête.

Ce sifflement est parfaitement normal et n'est pas dangereux.

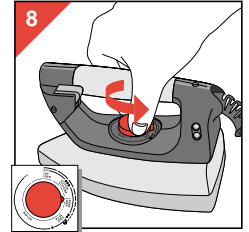
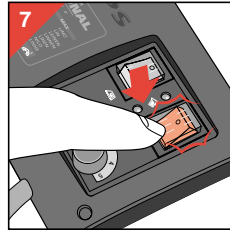
- Dévissez soigneusement le bouchon de la chaudière jusqu'à ce que vous entendiez le sifflement de nouveau. Attendez à nouveau que le sifflement s'arrête. Procédez de la même manière jusqu'à ce que le bouchon soit dévissé complètement.
- **Attendez quelques minutes** avant de verser lentement l'eau dans l'ouverture de remplissage (E) (fig. 2).
- Fermez la chaudière en tournant le bouchon de chaudière, manuellement (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à buter (fig. 3).




Repassage à la vapeur

- Comme indiquée sur le bouton de commande thermostat (I) et le tableau de repassage, le repassage à la vapeur est seulement possible à haute température.



Placez le thermostat sur  ou .

- Insérez la fiche dans une prise de courant.

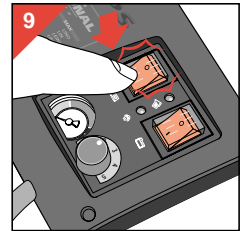


- Mettez l'interrupteur "Chaudière"  (B) sur la position marche . Le témoin lumineux de l'interrupteur ainsi que le témoin lumineux "Chaudière chauffe"  (C) s'allument (fig. 7).
- Le fer chauffe plus vite que la chaudière aussi vous pouvez attendre quelques minutes avant de l'allumer.


- Sélectionnez la température de repassage désirée (I) (fig. 8).

- Placez l'interrupteur "Fer"  (D) sur la position marche .

- Le témoin lumineux dans l'interrupteur ainsi que le témoin lumineux "Fer chauffe" (H) s'allument (fig. 9)



- Après quelques minutes, le témoin lumineux "Fer chauffe" (H) s'éteint. Ceci vous indique que la semelle est à la température désirée.

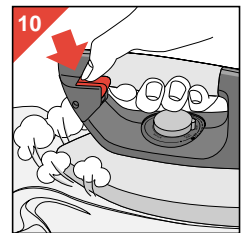
- Quand le témoin lumineux "Chaudière chauffe"  (C) s'éteint et l'aiguille du manomètre (M) est dans la partie verte, la vapeur est prête.

Vous pouvez maintenant commencer le repassage à la vapeur.

- Pendant le repassage maintenez le bouton commande vapeur (G) pressé (fig. 10).

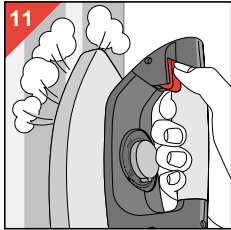
- Pendant le repassage à la vapeur les deux témoins lumineux (C) et (H) s'allument de temps en temps.

Vous pouvez continuer le repassage.



Repassage en position verticale

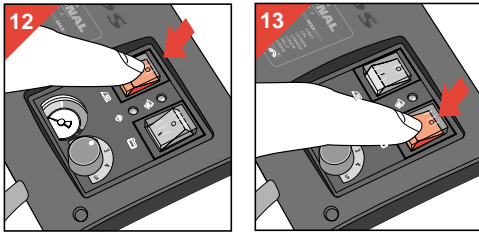
Rideaux et vêtements suspendus (jaquettes, tailleurs, manteaux) peuvent être repassés en tenant le fer en position verticale (fig. 11).



Repassage à sec

- Pour repasser sans vapeur, ne pressez pas le bouton commande vapeur (G).
- Vous pouvez arrêter la chaudière en mettant l'interrupteur "Chaudière" (B) sur la position arrêt **O**.

Quand le repassage est fini :



- Placez l'interrupteur chaudière et fer sur arrêt (fig. 12, 13).
- Enlevez la fiche de la prise de courant.
- Placez le fer sur le socle repose-fer et laissez le refroidir.
- Il n'est pas nécessaire de vider l'eau restante contenue dans la chaudière.

Nettoyage

- Enlevez la fiche de la prise de courant et laissez le fer refroidir suffisamment.
- L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide.

Rangement

- Pour le transport il y a des poignées de chaque côté de la chaudière (fig. 14).
- Assurez-vous régulièrement que le cordon secteur et le cordon d'alimentation vapeur sont encore dans de bonnes conditions de sécurité.




WICHTIG

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und sehen Sie sich dabei die Abbildungen an, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn es in irgendeiner Hinsicht defekt oder beschädigt ist. Prüfen Sie regelmäßig, ob das Netzkabel und der Verbindungsschlauch unversehrt sind.
Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es von einer durch Philips autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild unter dem Dampftank mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampftank niemals in Wasser.
- Füllen Sie niemals Duftstoffe, Essig, Entkalker oder andere Chemikalien in den Dampftank.
- Geben Sie acht, daß Kinder die heiße Bügelsohle nicht berühren und das Gerät nicht am Netzkabel hinabziehen können.
- Stellen Sie das Bügeleisen stets auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Bügeln unterbrechen, und sei es auch nur für kurze Zeit.
- Stellen Sie den Dampftank stets auf eine feste, ebene Fläche.
- Stellen Sie das Bügeleisen nur auf der Abstellfläche ab. Achten Sie darauf, daß das heiße Eisen niemals den Dampftank, das Netzkabel oder den Verbindungsschlauch berührt.













Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Dampftank
- B** Ein-/Ausschalter für Dampftank  mit eingebauter Kontrolllampe
- C** Kontrolllampe "Dampf wird erhitzt" , erlischt, wenn das Gerät zum Dampf bügeln betriebsbereit ist.
- D** Ein-/Ausschalter für das Bügeleisen  mit eingebauter Kontrolllampe
- E** Einfüllöffnung mit Schraubdeckel
- F** Abstellfläche für das Bügeleisen, abnehmbar
- G** Drucktaste für die Dampfzufuhr
- H** Kontrolllampe "Bügeleisen wird aufgeheizt"
- I** Temperaturregler, Drehschalter
- J** Bügelsohle
- K** Verbindungsschlauch
- L** Netzkabel
- M** Manometer zum Messen des Dampfdrucks.
Nadel im grünen Bereich = Genügend Dampfdruck vorhanden.
- N** Dampfgregler, Drehschalter
Position 1: Minimale Dampfzufuhr
Position 2: Maximale Dampfzufuhr

- **Kontrolllampe "Dampftank nachfüllen"**
 Wenn diese Kontrolllampe aufleuchtet, muß der Dampftank nachgefüllt werden.

Bügeltemperatur

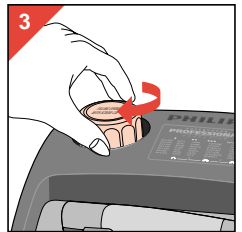
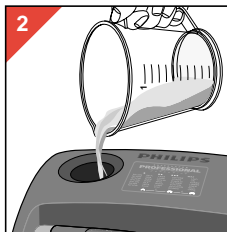
- Prüfen Sie stets, ob eine **Bügelvorschrift** in das Kleidungsstück eingenäht ist. **Befolgen Sie diese Bügelvorschriften in allen Fällen.**
- Wenn Bügelvorschriften fehlen, Sie aber die Textilart kennen, so schauen Sie in der Tabelle nach.
- Nachdem die Kontrolllampe "Bügeleisen wird aufgeheizt" (H) aus- und wieder angegangen ist, können Sie mit dem Bügeln beginnen.
- Während des Bügelns leuchtet die Kontrolllampe von Zeit zu Zeit wieder auf. Sie zeigt an, daß die Bügelsohle wieder auf die erforderliche Temperatur aufgeheizt wird. Sie können dabei unbedenklich weiterbügeln.
- Die Tabelle gilt nur für die dort aufgeführten Materialien. Chemisch behandeltes Material (Glanz, Relief, knitterfrei usw.) ist bei niedrigerer Temperatur zu bügeln.
- Sortieren Sie das Bügelgut zuvor immer nach

Tabelle			
Bügelvorschrift	Textilart	Temperatur-einstellung	Dampf-bügeln
			
	Synthetics z.B. Acetat, Acryl, Viskose, Polyamid, Polyester Seide	MIN • 	— 
	Wolle	 •• 	
	Baumwolle Leinen	 ••• MAX	 
	Wichtig: Dieses Teil darf nicht gebügelt werden!		

- Samt und andere Gewebe, die nach dem Bügeln rasch glänzende Stellen annehmen, sollten nur in eine Richtung ("mit dem Strich") und unter nur leichtem Druck gebügelt werden. Halten Sie das Bügeleisen dabei stets in Bewegung.
- Bügeln Sie Synthetics und Seide stets von links, um glänzende Stellen zu vermeiden. Verwenden Sie kein Bügelspray, es könnte Flecken verursachen.

Wasser einfüllen zum Dampf bügeln ...

- Stellen Sie den Dampftank auf eine feste, ebene Fläche, und schrauben Sie den Deckel (E) gegen den Uhrzeigersinn ab.



- Füllen Sie den Dampftank mit maximal 1 Liter Wasser (Abb. 2).
- Sie können stets normales Leitungswasser verwenden. Ist das Wasser aber härter als 17° dH, so empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser.
- Verwenden Sie niemals Essig, Entkalker oder andere Chemikalien.
- Schließen Sie den Dampftank, indem Sie den Deckel durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder fest aufsetzen (Abb. 3).

... vor dem Bügeln

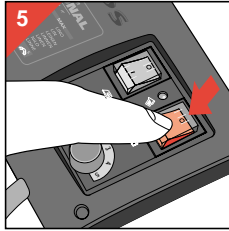
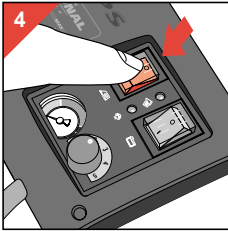
- Füllen Sie zuerst den Dampftank, und stecken Sie erst dann den Stecker in die Steckdose.

der erforderlichen Temperatur: Wolle zu Wolle, Baumwolle zu Baumwolle usw. Das Bügeleisen ist schneller aufgeheizt als abgekühlt. Beginnen Sie darum mit Textilien, die nur eine niedrige Temperatur vertragen, also ggf. mit Synthetics. Gehen Sie dann zu höheren Temperaturen über.

- Bei Mischgeweben wählen Sie stets die Temperaturstufe für die Faser, welche die niedrigste Temperatur erfordert. Ein Wäschestück aus 60% Polyester und 40% Baumwolle muß also bei Einstellung (•) für Polyester und ohne Dampf gebügelt werden.
- Wenn Sie nicht wissen, woraus das zu bügelnde Teil besteht, so suchen Sie eine Stelle, die bei normaler Verwendung nicht sichtbar wird, und prüfen Sie dort, mit der niedrigsten Temperatur beginnend, welche Temperaturstufe angemessen ist.
- Textilien aus reiner Wolle (100 % Wolle) können mit einer Dampfeinstellung gebügelt werden. Es empfiehlt sich, mit einem trockenen Bügeltuch zu arbeiten und den Dampfstoß anzuwenden. Es kann vorkommen, daß die Oberfläche von Wollsachen nach dem Bügeln glänzt. Das läßt sich vermeiden, indem Sie das Teil von links, auf der Rückseite bügeln.

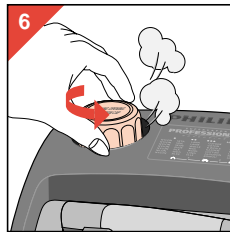
... während des Bügelns

Vorsicht: Beim Aufheizen steht der Dampftank unter Druck. Füllen Sie erst dann Wasser nach, wenn der Dampftank leer ist, wenn also die Kontrollampe "Dampftank nachfüllen" aufleuchtet.



- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter (D) auf **O** (Abb. 4).
- Schalten Sie den Dampftank aus, indem Sie den Ein-/Ausschalter (B) auf Position **O** stellen (Abb. 5).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- Drehen Sie vorsichtig den Schraubdeckel der Einfüllöffnung gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie hören, daß Dampf entweicht (Abb. 6).

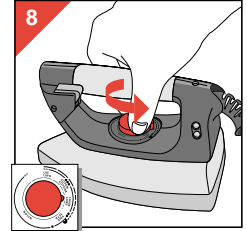
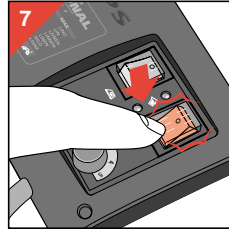


- Warten Sie, bis es aufgehört hat, zu zischen. Dieser Ton ist völlig normal und kein Grund zur Beunruhigung.
- Schrauben Sie den Deckel jetzt vorsichtig weiter auf, bis Sie das Zischen erneut hören. Warten Sie wieder, bis es aufgehört hat zu zischen, und fahren Sie in der gleichen Weise fort, bis Sie den Deckel ganz abschrauben können.
- **Warten Sie einige Minuten.** Gießen Sie dann langsam frisches Wasser durch die Einfüllöffnung (E) (Abb. 2).
- Schließen Sie den Dampftank, indem Sie den Deckel aufsetzen und im Uhrzeigersinn fest zudrehen (Abb. 3).

Dampfbügeln

- Dem Temperaturregler (I) und der Tabelle ist zu entnehmen, daß Dampfbügeln nur bei höheren Temperaturen möglich ist. Stellen Sie also den Temperaturregler auf **••** oder **•••**.

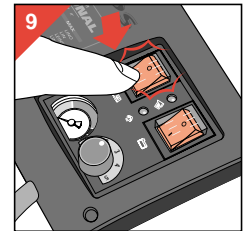
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.



- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter für den Dampftank (B) auf Position **I**. Die Kontrollampe im Schalter und die Kontrollampe "Dampf wird erhitzt" (C) leuchten auf (Abb. 7).

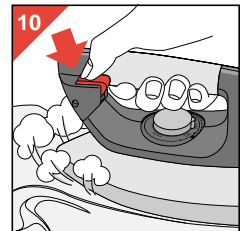
- Das Bügeleisen ist schneller heiß als das Wasser im Dampftank. Sie können also das Bügeleisen einige Minuten später einschalten als den Dampftank.
- Stellen Sie am Temperaturregler (I) die zum Bügeln erforderliche Temperatur ein (Abb. 8).

- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter für das Bügeleisen (D) auf Position **I**. Die Kontrollampe im Schalter und die Kontrollampe "Bügeleisen wird aufgeheizt" (H) leuchten auf (Abb. 9).



- Nach einigen Minuten erlischt die Kontrollampe "Bügeleisen wird aufgeheizt" (H). Die Bügelsohle hat dann die erforderliche Temperatur erreicht.
- Wenn die Kontrollampe "Dampf wird erhitzt" (C) erloschen ist, ist das Wasser im Dampftank aufgeheizt und Dampf steht zum Bügeln zur Verfügung. Sie können jetzt mit dem Dampfbügeln beginnen.

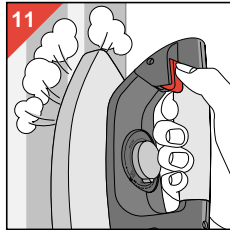
- Halten Sie während des Dampfbügelns die Drucktaste für die Dampfzufuhr (G) gedrückt (Abb. 10).




- Während des Dampfbügelns gehen die beiden Kontrollampen (C) und (H) von Zeit zu Zeit an und aus. Das zeigt an, daß entweder der Dampftank oder das Bügeleisen nachgeheizt werden. Sie können unterdessen weiterbügeln.

In senkrechter Haltung aufdämpfen

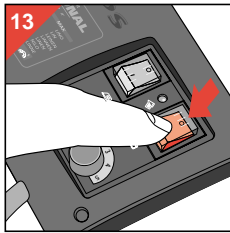
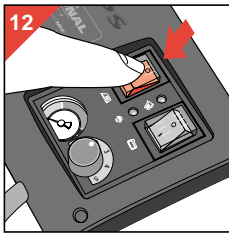
Vorhänge und Kleidungsstücke (Jacken, Kleider, Mäntel) können hängend mit senkrecht gehaltenem Bügeleisen aufgedämpft werden (Abb. 11).



Trockenbügeln

- Wollen Sie ohne Dampf bügeln, so drücken Sie die Drucktaste für die Dampfzufuhr (G) nicht.
- Beim Trockenbügeln können Sie auch den Ein-/ Ausschalter (B)  auf die Position **O** stellen, um den Dampftank abzuschalten.

Nach dem Bügeln



- Schalten Sie den Dampftank und das Bügeleisen aus (Abb. 12 und 13).
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche, und lassen Sie es abkühlen.
- Sie können das restliche Wasser bis zum nächsten Bügeln im Dampftank lassen.

Reinigen

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen.
- Sie können das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch abwischen.

Aufbewahrung

- An beiden Seiten des Dampftanks sind Griffe angebracht, an denen Sie das Gerät leicht transportieren können (Abb. 14).
- Prüfen Sie regelmäßig, ob das Netzkabel und der Verbindungsschlauch in gebrauchssicherem Zustand sind.



Belangrijk




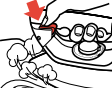








- Lees de gebruiksaanwijzing en bekijk alle plaatjes goed voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Gebruik het apparaat nooit als er iets stuk aan is. Controleer regelmatig of het snoer en de verbindingsslang nog in goede conditie zijn.
- Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend te worden vervangen door een door Philips daartoe aangewezen reparateur, omdat voor de reparatie speciale gereedschappen en/of onderdelen vereist zijn.
- Controleer of de aanduiding van het voltage (aan de onderzijde van de stoomtank) overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooit in water.
- Doe geen odeur, azijn, ontkalkingsmiddelen of andere chemicaliën in de stoomtank.
- Zorg ervoor dat kinderen niet aan het hete strijkijzer kunnen komen, en dat zij niet aan de snoeren kunnen trekken.
- Wanneer u weg moet tijdens het strijken - zelfs als het maar voor eventjes is - haal dan de stekker uit het stopcontact en zet het strijkijzer op de wegzetplaat.
- Zet de stoomtank altijd op een stabiele strijkplank of tafel.
- Zet het strijkijzer altijd op de wegzetplaat. Zet het hete ijzer nooit op de stoomtank, het aansluitsnoer of de verbindingsslang. Voorkom dat de zoolplaat, wanneer deze heet is, het aansluitsnoer raakt.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Stoomtank
- B** Schakelaar "Stoomtank aan/uit"  met ingebouwd controlelampje.
- C** Controlelampje "Stoomtank warmt op"  (Het controlelampje gaat uit als het apparaat gereed is voor stoomstrijken.)
- D** Schakelaar "Strijkijzer aan/uit"  met ingebouwd controlelampje
- E** Vulopening met draaidop
- F** Houder voor strijkijzer (afneembaar)
- G** Drukknop stoomtoevoer (indrukken voor stoomstrijken)
- H** Controlelampje "Strijkijzer warmt op"
- I** Temperatuurregelaar (draaien)
- J** Zoolplaat
- K** Verbindingsslang
- L** Aansluitsnoer
- M** Manometer (controleren van stoomdruk)
Naald in het groene gebied: voldoende stoomdruk
- N** Stoomregelaar (draaien)
stand 1: minimum stoomafgifte
stand 5: maximum stoomafgifte
- O** Controlelampje "Stoomtank vullen"
 Vul de stoomtank wanneer dit lampje gaat branden.

Strijktemperatuur

- Kijk altijd eerst of er een **etiket met strijkvoorschrift** op het stuk textiel is genaaid. **Volg in alle gevallen de aanwijzingen van het strijkvoorschrift op.**
- Als het strijkvoorschrift ontbreekt maar u wel weet welke soort textiel het betreft, zie dan de tabel voor de aanbevolen strijktemperaturen.
- Als het controlelampje "Strijkijzer warmt op" (G) eerst is uitgegaan en daarna weer is gaan branden, kunt u beginnen met strijken.
- Sorteert het strijkgoed vooraf, rekening houdend met de strijkt temperatuur. Het strijkijzer warmt snel op, maar koelt langzamer af. Daarom kunt u het beste beginnen met de synthetische stoffen (kunststoffen), die op de laagste temperatuur gezocht moeten worden. Daarna strijkt u de stoffen waarvoor u een wat hogere strijkt temperatuur nodig hebt, enzovoorts.
- Wanneer het textiel uit verschillende vezelsoorten bestaat, kies dan altijd de temperatuur die geldt voor de gevoeligste stof van deze samenstelling. (Bijvoorbeeld: als een stuk textiel bestaat uit "60% polyester en 40% katoen", kies dan de temperatuur voor polyester (●) en gebruik dan dus ook geen stoom.)

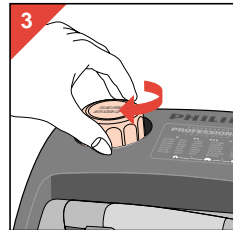
Tabel			
Etiket met strijkvoorschrijf	Soort textiel	Temperatuurkiezer	Stoomstrijken
			
	Synthetisch b.v. acetaat, acryl, viscose, polyamide, polyester Zijde	MIN • 	— 
	Wol	 •• 	
	Katoen Linnen	 ••• MAX	 
	Let op: Dit artikel kan niet gestreken worden!		

Als u niet weet uit welke vezelsoorten het textiel bestaat, zoek dan een plek op die niet zichtbaar zal zijn als u het artikel draagt of gebruikt en probeer daar uit welke temperatuur geschikt is. (Begin dan bij een tamelijk lage temperatuur en voer de warmte op tot het gewenste resultaat wordt bereikt.)

- Zuiver wollen stoffen (100% wol) kunt u persen met stoom. Gebruik dan bij voorkeur "stoomstoot" en een droge perslap. Bij het strijken van wollen stoffen met stoom kunnen glimmende plekken ontstaan. Dit kunt u voorkomen door het kledingstuk binnenstebuiten te keren en de binnenzijde te strijken.
- Fluweel en andere weefsels die snel glimplekken vertonen, strijkt u altijd in één richting (met de vleug mee) en zonder drukken. Zorg dat het strijkijzer steeds in beweging blijft.
- Synthetische stoffen en zijde strijkt u bij voorkeur aan de binnenzijde om glimplekken te voorkomen. Wanneer u gekleurde zijde strijkt, is het niet aan te raden stoom te gebruiken: dit kan vlekken veroorzaken.

Vullen met water (voor strijken met stoom)

- Zet de stoomtank op een stevig oppervlak en draai de dop van de vulopening (E) los (linksom).
- Doe water in de stoomtank (max. 1 liter) (fig. 2).



- U kunt gewoon kraanwater gebruiken. Het wordt echter aanbevolen gedistilleerd water te gebruiken als het water erg hard is (waterhardheid boven 17 °DH).
- Gebruik nooit azijn, ontkalkingsmiddel of andere chemicaliën.
- Sluit de stoomtank door de de dop met de hand vast te draaien (rechtsom) (fig. 3).

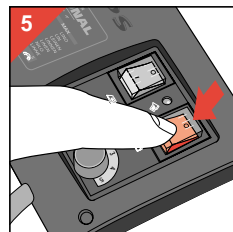
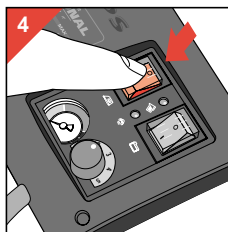
Bij het begin van een strijkbeurt



- Vul de stoomtank voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

Tijdens een strijkbeurt

Pas op: de stoomtank staat onder druk wanneer deze heet is.

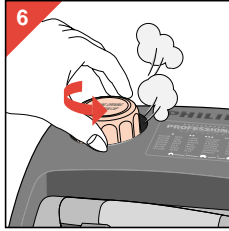
Vul de stoomtank alleen wanneer deze geheel leeg is. Dit is het geval wanneer controlelampje "Stoomtank vullen"  (O) gaat branden.



- Schakel het strijkijzer uit door schakelaar "Strijkijzer aan/uit"  (D) in stand O te zetten (fig. 4).
- Schakel de stoomtank uit door schakelaar "Stoomtank aan/uit"  (B) in stand O te zetten (fig. 5).

- Neem de stekker uit het stopcontact.

- Draai de dop van de stoomtank voorzichtig wat los (linksom), totdat u stoom hoort ontsnappen (fig. 6). Wacht totdat het sissende geluid ophoudt.



- Het geluid is een normaal verschijnsel en niet gevaarlijk.

- Draai de dop voorzichtig wat verder los, totdat u opnieuw het sissende geluid hoort. Wacht dan weer tot het ophoudt. Ga zo door totdat de dop los is.

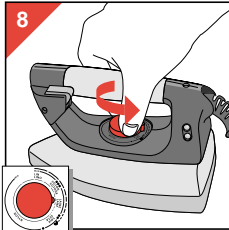
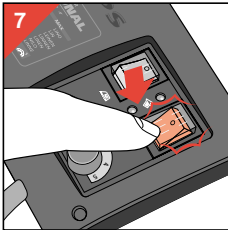
- **Wacht enkele minuten.** Giet dan langzaam water in de vulopening (E) (fig. 2).

- Sluit de stoomtank door de dop met de hand vast te draaien (fig. 3).

Strijken met stoom

• Zoals u aan de temperatuurregelaar (H) en de tabel kunt zien, is strijken met stoom alleen mogelijk bij hogere strijktemperaturen. Zet dus de temperatuurregelaar op ●● of ●●●

- Steek de stekker in het stopcontact.

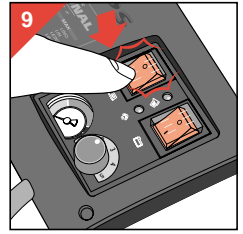


- Zet schakelaar "Stoomtank aan/uit" (B) in stand | . Het controlelampje in de schakelaar gaat dan branden (fig. 7).

• Het strijkijzer warmt sneller op dan de stoomtank: vandaar dat u het strijkijzer enkele minuten later kunt inschakelen.

- Stel de gewenste strijkt temperatuur in met behulp van de temperatuurregelaar (I) (fig. 8).

- Zet schakelaar "Strijk-ijzer aan/uit" (D) in stand | . Het controlelampje in de schakelaar gaat dan branden, evenals controlelampje "Strijkijzer warmt op" (H) (fig. 9).



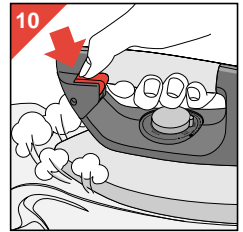
- Na een paar minuten gaat controlelampje "Strijkijzer warmt op" (H) uit.

Dit betekent, dat de zoolplaat de ingestelde temperatuur heeft bereikt.

- Als controlelampje "Stoomtank warmt op" (C) uit gaat en de naald van de manometer (M) in het groene gebied staat, is de stoomtank opgewarmd en is de stoom klaar voor gebruik.

U kunt nu beginnen met stoomstrijken.

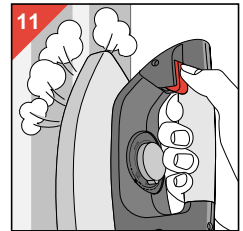
- Tijdens het stoomstrijken houdt u de knop voor stoomtoevoer (G) ingedrukt (fig. 10).



• Tijdens het stoomstrijken gaan de controlelampjes (C) en (H) nu en dan branden. Het strijkijzer of de stoomtank wordt dan weer op de juiste temperatuur gebracht. U kunt intussen doorgaan met stoomstrijken.

Verticaal stomen

U kunt opgehangen gordijnen en kleding (colberts, mantelpakjes, jassen) stomen, door het strijkijzer verticaal te houden (fig. 11).

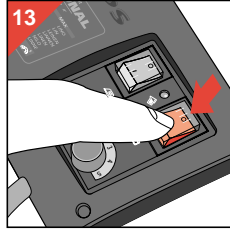
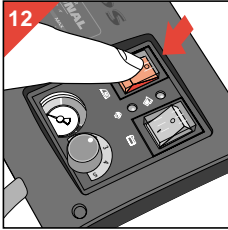


Droogstrijken

• Voor droogstrijken (= strijken zonder stoom) drukt u de knop voor stoomtoevoer (G) niet in.

• Desgewenst schakelt u de stoomtank uit door schakelaar "Stoomtank aan/uit" (B) in stand O te zetten.

Na het strijken



- Schakel de stoomtank en het strijkijzer uit (fig. 12, 13).
- Neem de stekker uit het stopcontact.
- Zet het strijkijzer op de houder en laat het afkoelen.
- Het is niet nodig het overgebleven water uit de stoomtank te gieten.

Schoonmaken

- Neem vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact en laat het strijkijzer voldoende afkoelen.
- U kunt het apparaat schoonmaken met een vochtige doek.

Opbergen

- Aan de zijkanten van de stoomtank zijn handgrepen aangebracht voor het optillen en verplaatsen (fig. 14).
- Controleer regelmatig of het snoer en de verbindingsslang nog in goede en veilige conditie zijn.




Importante

- Prima di usare l'apparecchio leggete attentamente le istruzioni d'uso guardando le figure relative.
- Non usate mai un apparecchio danneggiato. Controllate regolarmente che il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento fra ferro e caldaia siano sempre in buone condizioni.
Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito solo da un Centro Assistenza Autorizzato Philips perché occorrono attrezzi e parti di ricambio speciali.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta (posta sotto la caldaia) corrisponda a quella della rete locale.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa dotata di terra.
- Non immergete mai il ferro o la caldaia nell'acqua.
- Non aggiungete mai all'acqua della caldaia profumi, aceto o prodotti disincrostanti o chimici.
- Tenete i bambini lontani dal ferro caldo e fate in modo che non possano tirare il cavo di alimentazione o il cavo di collegamento fra caldaia e ferro.
- Se smettete di stirare anche per breve tempo, staccate sempre la spina dalla presa di corrente e appoggiate il ferro sul suo supporto.
- Appoggiate sempre la caldaia su una superficie piana e stabile.
- Appoggiate sempre il ferro sul suo supporto. Non appoggiate il ferro caldo sulla caldaia, sul cavo di collegamento o sul cavo di alimentazione. Durante la stiratura il cavo di alimentazione non deve mai toccare la piastra calda.

Descrizione generale (fig. 1)

- A** Caldaia
- B** Interruttore "Caldaia accesa/spenta"  con luce spia incorporata
- C** Luce spia "Riscaldamento caldaia" .
(La spia si spegne quando l'apparecchio è pronto per la stiratura a vapore)
- D** Interruttore "Ferro acceso/spento"  con luce spia incorporata
- E** Bocchettone per il riempimento d'acqua con tappo a vite
- F** Appoggia-ferro (asportabile)
- G** Attivatore vapore (premere per la stiratura a vapore)
- H** Luce spia "Riscaldamento ferro"
- I** Manopola del termostato (ruotare)
- J** Piastra
- K** Cavo di collegamento
- L** Cavo di alimentazione
- M** Manometro (per verificare la pressione del vapore)
Indice sulla zona verde: pressione del vapore sufficiente
- N** Regolatore del vapore (da ruotare)
posizione 1: uscita vapore minima
posizione 2: uscita vapore massima

- **Luce spia "Riempimento caldaia"** 
Quando questa luce spia si accende è ora di riempire d'acqua la caldaia.

Temperatura di stiratura

- Controllate prima se il capo da stirare è provvisto dell'etichetta con le indicazioni di stiratura.
Attenetevi sempre alle istruzioni riportate sull'etichetta.
- Se mancano le istruzioni per la stiratura ma conoscete il tipo di tessuto, potete far riferimento alle temperature consigliate nella tabella.
- Potete cominciare a stirare quando la spia (H) "riscaldamento ferro" si è spenta una prima volta e si è riaccesa.
- Durante la stiratura la spia si accenderà di tanto in tanto per mantenere la piastra alla temperatura occorrente. Potete comunque continuare a stirare.
- La tabella si riferisce a tessuti senza particolari trattamenti. Nel caso di tessuti con finiture (come lustrini, pieghettature, rilievi, ecc.), vi consigliamo di usare temperature più basse.

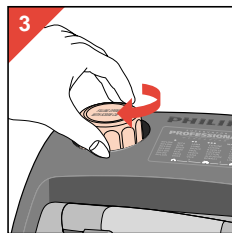
Tabella			
Etichetta con istruzioni per la stiratura	Tipo de tessuto	Temperatura	Vapore
	Fibre sintetiche es. acetato, acrilico, viscosa, poliammide, poliestere. Seta	MIN • 	—
	Lana	 •• 	
	Cotone Lino	 ••• MAX	
	Avvertenza: questo capo non può essere stirato		

- Suddividete prima i capi da stirare in base alle diverse temperature di stiratura: lana con lana, cotone con cotone, ecc.
- Il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi che a raffreddarsi e quindi vi consigliamo di iniziare a stirare i capi che richiedono la temperatura più bassa, come quelli in fibre sintetiche. Poi passate ai capi che richiedono temperature più alte.
- Se il tessuto è composto da fibre diverse, regolate il ferro sulla temperatura della fibra che richiede la temperatura più bassa. (es. un capo composto da "60% poliestere e 40% cotone", dovrà essere stirato alla temperatura indicata per il poliestere • e senza vapore). Se non conoscete la composizione del tessuto, per stabilire la temperatura giusta, fate una prova su un angolo del capo non visibile quando indossato. (Iniziate sempre da una temperatura bassa e aumentate gradualmente la temperatura finché ottenete il risultato desiderato).
- I capi in pura lana (100% lana) possono essere stirati a vapore. Si consiglia di usare un telo asciutto e il colpo di vapore. I capi in lana stirati a vapore potrebbero prendere il lucido. Per evitare questo

- inconveniente, stirate il capo al rovescio.
- Il velluto o gli altri tessuti che prendono facilmente il lucido devono essere stirati in una sola direzione (nel senso del pelo) esercitando solo una pressione leggera e muovendo continuamente il ferro.
- Per evitare che prendano il lucido stirate al rovescio anche i capi in materiale sintetico e in seta. Nella stiratura della seta stampata è meglio non usare il vapore per evitare macchie.

Riempimento con acqua (per la stiratura a vapore)

- Appoggiate la caldaia su un piano stabile e svitate il tappo (E) del serbatoio ruotandolo in senso antiorario.



- Riempite il serbatoio di acqua (max 1 litro) (fig.2).
- Potete usare acqua del rubinetto. Tuttavia, se questa acqua fosse molto dura (durezza maggiore di 17° DH / 21° Clarke), è meglio usare acqua distillata.
- Non usate mai aceto, decalcificanti o altri prodotti chimici.
- Richiudete il serbatoio della caldaia avvitando a mano il tappo in senso orario finché si blocca (fig. 3).

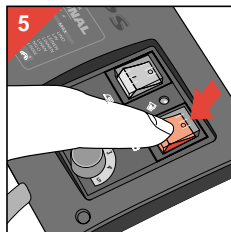
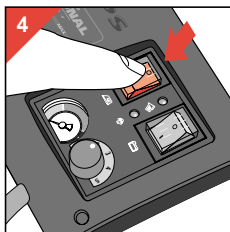
Inizio della stiratura

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente riempite d'acqua la caldaia.

Durante la stiratura

Attenzione: Dopo l'accensione la caldaia va in pressione.

Riempitela solo quando è vuota (cioè quando la spia "Riempimento caldaia" (O) si accende.

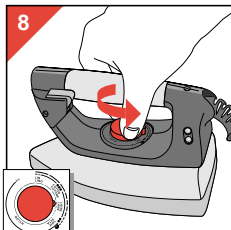
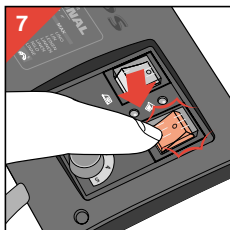


- Spegnete il ferro portando l'interruttore del ferro (D) nella posizione I (fig. 4).
- Spegnete la caldaia portando l'interruttore della caldaia (B) nella posizione O (fig. 5).
- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Svitare lentamente il tappo del serbatoio (in senso antiorario) finché sentite sfuggire il vapore residuo (fig. 6).
Lasciate finire il fischio del vapore. Si tratta di una operazione normale senza alcun pericolo.
- Svitare ancora un po' il tappo finché sentite ancora il fischio.
Aspettate che finisca e ripetete l'operazione finché il tappo è completamente svitato.
- **Attendete qualche minuto.** Quindi versate l'acqua attraverso il bocchettone della caldaia (E) (fig. 2).
- Chiudete la caldaia avvitando a mano il tappo (in senso orario) finché si blocca (fig. 3).

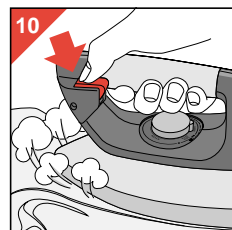
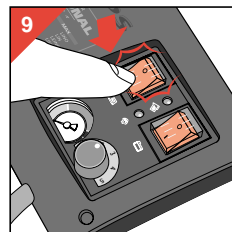


Stiratura a vapore

- Come indicato sulla manopola del termostato (I) e nella tabella, la stiratura a vapore è possibile solo con le temperature più alte; portate quindi la manopola su ●● o su ●●● :
- Inserite la spina in una presa di corrente.
- Portate l'interruttore della caldaia (B) nella posizione I. La spia nell'interruttore e la spia

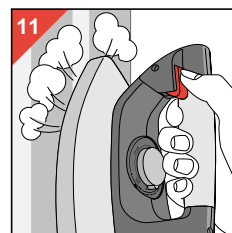


- “riscaldamento caldaia” (C) si accenderanno (fig. 7).
- Siccome il ferro si scalda più rapidamente dell'acqua nella caldaia potete accenderlo qualche minuto dopo.
- Scegliete la temperatura di stiratura richiesta con la manopola del termostato (I) (fig. 8).
- Portate l'interruttore del ferro (D) nella posizione I. La spia nell'interruttore e la spia “riscaldamento ferro” (H) si accenderanno (fig. 9).
- Dopo alcuni minuti la spia “riscaldamento ferro” (H) si spegnerà. La piastra ha raggiunto la temperatura selezionata.
- Quando la spia “riscaldamento caldaia” (C) si spegne e l'indice del manometro (M) si trova nella zona verde, vuol dire che la caldaia è calda e il vapore è pronto e potete iniziare la stiratura a vapore.
- Quando stirate a vapore tenete premuto il tasto attivazione vapore (G) (fig. 10).
- Durante la stiratura a vapore le due spie (C) e (H) si accenderanno e spegneranno di tanto in tanto. Ciò vuol dire che sia la caldaia che il ferro vengono riscaldati alla temperatura necessaria. Potete comunque continuare a stirare regolarmente.




Vapore in posizione verticale

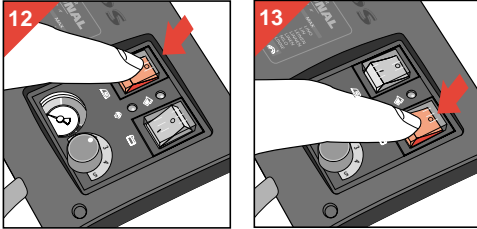
Tenendo il ferro in posizione verticale è possibile indirizzare il getto di vapore su tende o capi di vestiario appesi (giacche, vestiti, ecc.) (fig. 11).



Stiratura a secco

- Per stirare senza vapore, non premete il tasto di attivazione del vapore (G).
- Spegnete la caldaia portando l'interruttore della caldaia  (B) nella posizione **O**.

Al termine della stiratura



- Spegnete la caldaia e il ferro (figg. 12 e 13).
- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiate il ferro sul suo appoggia-ferro e lasciatelo raffreddare.
- Non è necessario vuotare l'acqua rimasta nella caldaia.

Pulizia

- Prima di pulire il ferro staccate la spina dalla presa di corrente e lasciatelo raffreddare.
- L'apparecchio può essere pulito con un panno umido.

Come riporlo

- Per trasportare l'apparecchio usate le maniglie che si trovano ai due lati della caldaia (fig. 14).
- Controllate regolarmente che il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento siano sempre in buone condizioni.




Importante

- Antes de usar el aparato, lean cuidadosamente estas instrucciones observando, al mismo tiempo, las ilustraciones.
- No usen nunca el aparato si tiene cualquier tipo de deterioro. Comprueben regularmente que el cable de red y la manguera de alimentación todavía estén bien y sean seguros. Si el cable de red de este aparato está deteriorado, solo debe ser reemplazado por Philips o por su servicio oficial, ya que se requieren piezas y / o herramientas especiales.
- Comprueben si el voltaje indicado en la placa de características (bajo el depósito de vapor) se corresponde con el de su hogar.
- Enchufen el aparato solo a un enchufe mural con toma de tierra.
- No sumerjan nunca la plancha o el depósito de vapor en agua.
- No llenen nunca el depósito del agua con perfumes, vinagre, agentes desincrustantes u otros productos químicos.
- Cuiden de que los niños no puedan tocar la plancha cuando esté caliente y de que no puedan tirar del cable de red o de la manguera de alimentación.
- Cuando dejen sola la plancha, aunque sea por corto tiempo, desenchufen siempre la clavija del enchufe mural y coloquen la plancha sobre el soporte.
- Coloquen siempre el depósito de vapor sobre una superficie plana y estable.
- Coloquen siempre la plancha sobre su soporte. No coloquen la plancha caliente sobre el depósito de vapor, la manguera de alimentación o el cable de red. Eviten que el cable de red toque la suela de la plancha cuando ésta esté caliente.

Descripción general (fig. 1)

- A** Depósito de vapor.
- B** Interruptor "Paro / Marcha del depósito de vapor"  con lámpara piloto incorporada.
- C** Lámpara piloto "Calentamiento del depósito de vapor"  (La lámpara piloto se apaga cuando el aparato está listo para planchar con vapor).
- D** Interruptor "Paro / Marcha de la plancha"  con lámpara piloto incorporada.
- E** Abertura de llenado con tapa roscada.
- F** Soporte para la plancha (desmontable).
- G** Activador del vapor (Presionar para planchar con vapor).
- H** Lámpara piloto "Plancha calentándose".
- I** Mando de la temperatura (giratorio).
- J** Suela.
- K** Manguera de alimentación.
- L** Cable de red.
- M** Manómetro (para comprobar la presión del vapor).
Aguja en la zona verde = Suficiente presión de vapor.
- N** Control del vapor (giratorio).
Posición 1 : Mínima salida de vapor
Posición 5 : Máxima salida de vapor

- ⊙ Lámpara piloto "Relleno del depósito de vapor"  El depósito de vapor necesita ser rellenado cuando esta lámpara piloto se enciende.

Temperatura de planchado

- Primero comprueben siempre si el tejido a ser planchado lleva una etiqueta con instrucciones de planchado.
Sigan esas instrucciones en todos los casos.
- Si no hay instrucciones de planchado pero saben el tipo de tejido, consulten la tabla para las temperaturas de planchado recomendadas.
- Después de que la lámpara piloto "Plancha calentándose" (H) se haya apagado y encendido de nuevo, pueden empezar a planchar.
- Durante el planchado, la lámpara piloto se encenderá periódicamente. Cuando esto sucede, la suela está siendo calentada de nuevo a la temperatura fijada. Pueden continuar planchando.
- La tabla solo es válida para materiales de fibra. Si se ha aplicado algún tipo de acabado (brillo, arrugas, relieve, etc.), el tejido puede ser planchado mejor con una temperatura inferior.

Tabla			
Etiqueta con instrucciones de planchado	Clase de tejido	Mando de temperatura	Planchado con vapor
	Sintéticos p. ej. acetato acrílicos viscosa poliamida poliéster seda	MIN • 	—
	lana	 •• 	
	algodon Lino	 ••• MAX	
	Cuidado: ¡Este artículo no se puede planchar!		

- Seleccionen primero las telas de acuerdo con la temperatura de planchado : lana con lana, algodón con algodón, etc. La plancha se calienta con mayor rapidez que se enfría. Por ello, conviene empezar a planchar los artículos que necesiten la temperatura más baja como son los fabricados con fibras sintéticas e ir pasando a temperaturas superiores.
- Si el artículo está hecho con una mezcla de fibras diferentes, siempre deben seleccionar la más baja temperatura de planchado correspondiente a la composición de esas fibras. (Por ejemplo, un artículo formado por un 60 % de poliéster y un 40 % de algodón deberá plancharse con la temperatura indicada para el poliéster (●) y sin vapor).
- Si no saben de que tipo(s) de fibra (s) está compuesto el artículo, busquen un lugar que sea invisible cuando se lleve o use el artículo para hallar la temperatura de planchado. (Empiecen siempre con una temperatura baja y vayan aumentándola hasta encontrar una que dé los resultados deseados).
- Los tejidos de pura lana (100 % lana) pueden plancharlos con la plancha ajustada a una posición de vapor. Es recomendable aplicar el

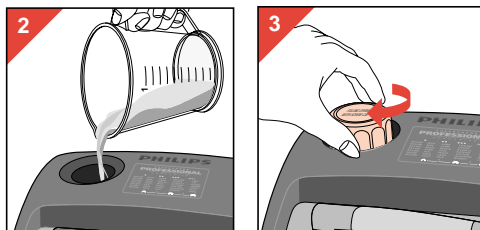
chorro de vapor y usar un paño seco interpuesto.

Al planchar con vapor los tejidos de lana pueden aparecer brillos en ellos. Ello puede evitarse girando la prenda hacia dentro y planchándola por el revés.

- El terciopelo y otros tejidos que adquieran puntos brillantes con rapidez, deben plancharlos solo en una dirección (la del pelo), aplicando una presión ligera y sin dejar de mover la plancha.
- Para evitar puntos brillantes, planchen por el revés la seda y los materiales sintéticos.
- Cuando planchen seda de colores no es aconsejable usar vapor ya que puede ocasionar manchas.

Llenado con agua (para planchar con vapor)

- Coloquen el depósito de vapor sobre una superficie plana y estable y desenrosquen la tapa del depósito de vapor (E) haciéndola girar en sentido antihorario.



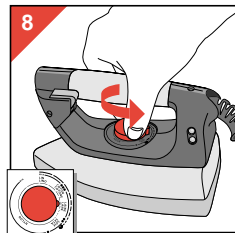
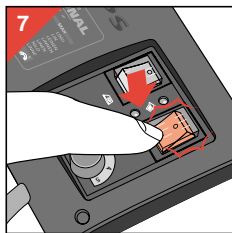
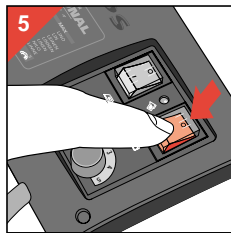
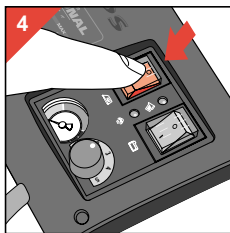
- Llenen el depósito de vapor con agua (Máximo 1 litro) (fig. 2).
- Pueden usar agua del grifo. Sin embargo, si el agua es muy dura (dureza superior a 17 °DH) es aconsejable usar agua destilada.
- No usen nunca vinagre, agentes desincrustantes u otros productos químicos.
- Cierren el depósito de vapor haciendo girar la tapa roscada, en sentido horario y a mano, hasta que quede apretada (fig. 3).

Al empezar a planchar

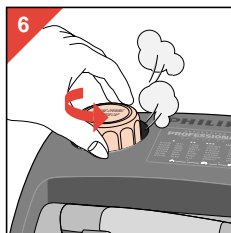
- Llenen el depósito de vapor antes de enchufar la clavija en el enchufe mural.

Durante el planchado

- **Advertencias :**
- **Si se ha calentado, el depósito de vapor está bajo presión.**
- Vuelvan a llenar el depósito de vapor solo cuando esté vacío (por ejemplo, cuando la lámpara piloto "Rellenado del depósito de vapor" se encienda).



- Desconecten la plancha colocando el interruptor "Paro / Marcha de la plancha" (D) en la posición O (fig. 4).
- Desconecten el depósito de vapor colocando el interruptor "Paro / Marcha del depósito de vapor" (E) en la posición O (fig. 5).
- Desenchufen la clavija del enchufe mural.
- Desenrosquen,



- cuidadosamente y en sentido antihorario, la tapa del depósito de vapor hasta que oigan escapes de vapor (fig. 6). Esperen a que pare el sonido silbante. Este sonido de alto tono es completamente normal y no peligroso.
- Desenrosquen, de nuevo y cuidadosamente, la tapa del depósito de vapor hasta que otra vez oigan el sonido silbante. Esperen a que cese el sonido. Vayan procediendo del mismo modo hasta que la tapa esté desenroscada.
- **Esperen durante unos minutos** y viertan lentamente el agua en la abertura de llenado (E) (fig. 2).
- Cierren el depósito de vapor haciendo girar, en sentido horario y a mano, la tapa roscada hasta que quede apretada (fig. 3).

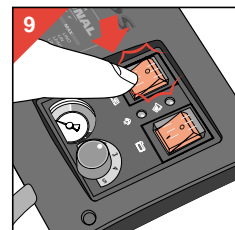
Planchado con vapor

- Como está indicado en el mando de la temperatura (I) y en la tabla, el planchado con vapor solo es posible con las más altas temperaturas de planchado y, por ello, ajusten el mando en la posición ●● o ●●●.
- Enchufen la clavija en un enchufe mural.

- Ajusten el interruptor "Paro / Marcha del depósito de vapor" (C) a la posición I. La lámpara piloto del interruptor así como la lámpara piloto "Calentamiento del depósito de vapor" (E) se encenderán (fig. 7).
- La plancha se calienta más rápidamente que el depósito de vapor y, en consecuencia, pueden conectar la plancha unos minutos más tarde que el depósito de vapor.

- Con el mando de la temperatura (I)(fig. 8) seleccionen la temperatura de planchado requerida.

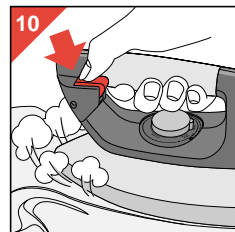
- Ajusten el interruptor "Paro / Marcha de la plancha" (D) a la posición I. Se encenderán tanto la lámpara piloto del interruptor como la del "Calentamiento de la plancha" (H) (fig. 9).



- Después de unos pocos minutos, la lámpara piloto "Calentamiento de la plancha" (H) se apagará. Esto indica que la suela ha alcanzado la temperatura fijada.
- Cuando la lámpara piloto "Calentamiento del depósito de vapor" (E) se apaga y la aguja del manómetro (M) está en la zona verde, el depósito de vapor está caliente y el vapor está listo.

Pueden empezar a planchar.

- Mientras planchen con vapor, mantengan presionado el activador del vapor (G)(fig. 10).



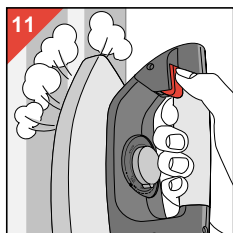
- Durante el planchado con vapor, las dos lámparas piloto (C) y (H) se encenderán periódicamente.

Cuando eso sucede, ya sea la plancha o el

depósito de vapor se están calentando a la temperatura requerida. Pueden continuar planchando.

Planchado en posición vertical

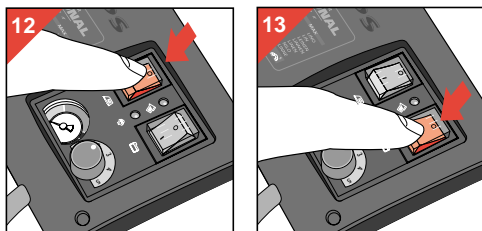
Cortinas colgantes y ropas (Chaquetas, ropas femeninas, americanas) pueden plancharse sosteniendo la plancha en posición vertical (fig. 11).



Planchado en seco

- Para planchar sin vapor no presionen el activador del vapor (G).
- Pueden desconectar el depósito de vapor llevando el interruptor "Paro / Marcha del depósito de vapor" (B) a la posición **O**.

Cuando hayan acabado de planchar



- Desconecten el depósito de vapor y la plancha (figs. 12 y 13).
- Desenchufen la clavija del enchufe mural.
- Coloquen la plancha sobre el soporte y déjenla enfriar.
- No es necesario eliminar el resto de agua del depósito de vapor.

Limpieza

- Antes de limpiar la plancha, quiten la clavija del enchufe mural y dejen que se enfríe suficientemente.
- El aparato puede limpiarse con un paño húmedo.

Almacenamiento



- Para el transporte hay empuñaduras a cada lado del depósito de vapor (fig. 14).
- Comprueben regularmente que el cable de red y la manguera de alimentación todavía estén bien y sean seguros.




Importante

- Antes de utilizar o ferro, leia atentamente estas instruções e consulte as ilustrações fornecidas.
- Não se sirva do aparelho se ele apresentar qualquer tipo de avaria. Verifique regularmente se o cabo de alimentação e a mangueira de abastecimento estão em boas condições e se oferecem segurança.
Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deverá ser substituído pela Philips ou por um Concessionário Philips Autorizado, uma vez que a reparação requer a utilização de peças e/ou ferramentas especiais.
- Verifique se a voltagem indicada na placa de características (na base do reservatório do vapor) corresponde à corrente eléctrica da sua casa.
- O ferro só deverá ser ligado a uma tomada com terra.
- Nunca mergulhe o ferro ou o reservatório do vapor dentro de água.
- Não deite perfume, vinagre, agentes descalcificantes ou outros produtos químicos no reservatório do vapor.
- Tome as precauções necessárias para evitar que as crianças toquem no ferro enquanto quente ou puxem inadvertidamente pelo fio ou pela mangueira de abastecimento.
- Se deixar o ferro sem vigilância, mesmo que seja por muito pouco tempo, desligue sempre a ficha da corrente e coloque o ferro sobre o respectivo suporte.
- Coloque sempre o reservatório do vapor sobre uma superfície plana e estável.
- Coloque sempre o ferro sobre o respectivo suporte. Não coloque o ferro quente sobre o reservatório do vapor, a mangueira de abastecimento ou o cabo de alimentação. Certifique-se que o cabo de alimentação não fica em contacto com a base quente do ferro.

Descrição geral (fig. 1)

- A** Reservatório do vapor
- B** Botão 'on/off' (ligar/desligar)  o reservatório do vapor com lâmpada piloto integrada
- C** Lâmpada piloto 'Reservatório do vapor em aquecimento'  (A lâmpada apaga-se quando o ferro fica pronto para passar com vapor)
- D** Botão 'on/off' (ligar/desligar)  o ferro com lâmpada piloto integrada
- E** Abertura de enchimento com tampa de enroscar
- F** Suporte para o ferro (desmontável)
- G** Botão activador do vapor (carregar para passar com vapor)
- H** Lâmpada piloto 'Ferro em aquecimento'
- I** Botão da temperatura (rotativo)
- J** Base do ferro
- K** Mangueira de abastecimento
- L** Cabo de alimentação
- M** Manómetro (para verificar a pressão do vapor) Agulha na zona verde: pressão suficiente

- N** Controlo do vapor (rotativo)
Posição 1: vapor mínimo
Posição 5: vapor máximo
- O** Lâmpada piloto 'Reabastecer reservatório do vapor' 
Quando a lâmpada acende, o reservatório precisa de ser reabastecido.

Temperatura

- Comece por verificar se a peça que vai passar tem alguma etiqueta com instruções. **Siga sempre as instruções da etiqueta sobre o modo como deve passar a peça de roupa.**
- Se a peça de roupa não tiver etiqueta com instruções, mas se conhecer o tipo de tecido de que a peça é feita, consulte a tabela para ver qual a temperatura mais aconselhada.
- Quando a lâmpada piloto 'Ferro em aquecimento' (H) se apagar e voltar a acender, poderá começar o trabalho.
- Enquanto está a passar a roupa, a lâmpada piloto acender-se-á de tempos a tempos. Quando isso acontece, é sinal de que a base

Tabela			
Etiqueta do tecido	Tipo de tecido	Controlo Temperatura	Controlo Vapor
	Tecidos sintéticos como acetato, acrílico, viscose, poliamide, poliéster Seda	MIN • 	—
	Lã	 •• 	
	Algodão Linho	 ••• MAX	
	Atenção: o símbolo na etiqueta significa que a peça não pode ser passada a ferro.		

do ferro está a aquecer para atingir a temperatura necessária. Pode continuar o seu trabalho.

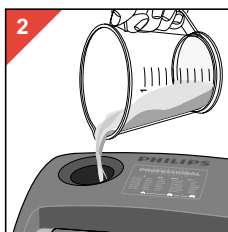
- A tabela é válida apenas para tecidos simples. Se a peça a engomar tiver algum tratamento (lustro, pregas, relevo, etc.), será melhor passá-la a uma temperatura mais baixa.
- Escolha primeiro os tecidos de acordo com a temperatura: junte lã com lã, algodão com algodão, etc. O ferro aquece mais rapidamente do que arrefece. Por conseguinte, comece a passar as peças que precisem de temperaturas mais baixas, como é o caso dos tecidos sintéticos. Prossiga com os tecidos que requerem uma temperatura mais elevada.
- Se a peça for constituída por uma mistura de fibras diferentes, deverá seleccionar sempre a temperatura mais baixa da composição dessas fibras. (Se, por exemplo, uma peça for constituída por 60% de poliéster e 40% de algodão, deverá ser passada a uma temperatura indicada para poliéster (●) e sem vapor). Se desconhecer o(s) tipo(s) de material(is) de que a peça é feita, experimente primeiro num sítio que não fique à vista para se certificar da temperatura mais adequada. (Comece sempre por uma temperatura relativamente baixa e vá aumentando

gradualmente até obter o resultado pretendido).

- Os tecidos de lã (100% lã) podem ser passados com vapor. Recomenda-se a aplicação de um jacto de vapor e a utilização de um pano. Quando se passa tecidos de lã com vapor, o tecido poderá ganhar um pouco de brilho. Essa situação não ocorrerá se passar o tecido pelo avesso.
- Veludo e outros tecidos que tendam a ganhar manchas, deverão ser passados apenas numa direcção (a favor do pêlo), fazendo apenas uma ligeira pressão. O ferro deverá estar sempre em movimento.
- Os materiais sintéticos e os tecidos de seda devem ser passados pelo avesso para evitar manchar o tecido. Se passar seda com corres, evite o vapor para não deixar manchas.

Enchimento do reservatório com água (para passar com vapor)

- Coloque o reservatório do vapor sobre uma superfície plana e estável e desenrosque a tampa (E), rodando-a para a esquerda.

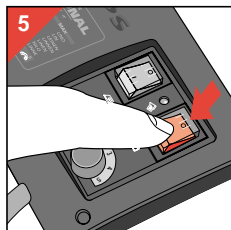
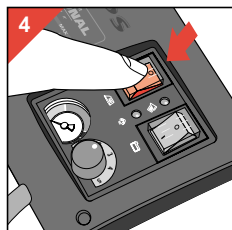


- Encha o reservatório com água (Máximo 1 litro) (fig. 2).
- Poderá usar água da torneira. Se a água for muito dura (superior a 17° DH), aconselha-se a utilização de água mineral ou destilada
- Não deite vinagre, agentes descalcificantes ou outros produtos químicos no reservatório da água.
- Feche o reservatório, rodando a tampa com força para a direita para ficar bem apertada (fig. 3).

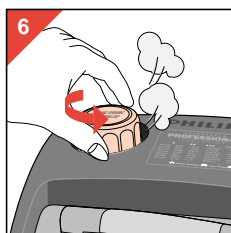
Quando for passar

- Encha o reservatório do vapor antes de ligar a ficha na tomada de corrente.

Enquanto estiver a passar
Atenção: Quando quente, o reservatório do vapor estará sob pressão. Só deverá proceder ao seu reabastecimento quando o reservatório estiver vazio (isto é, quando a lâmpada piloto 'Reabastecer reservatório do vapor' (O) se acender.



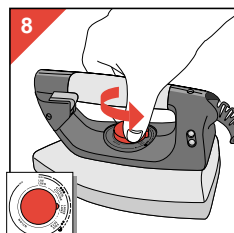
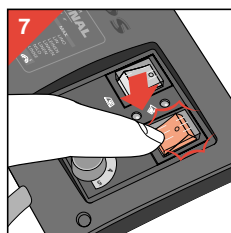
- Desligue o ferro, colocando o botão 'on/off' (D) na posição O (fig. 4).
- Desligue o reservatório do vapor, colocando o botão 'Ligar/desligar o reservatório do vapor' (B) na posição O (fig. 5).
- Retire a ficha da tomada de corrente.
- Desenrosque a tampa do reservatório do vapor com cuidado (para a esquerda) até se ouvir o vapor a sair (fig. 6). Espere que este silvo páre. Este som estridente é perfeitamente normal e não é perigoso.
- Continue a desenroscar a tampa do reservatório do vapor com cuidado até voltar a ouvir o mesmo som sibilante. Volte a aguardar que o som páre. Prossiga com esta operação até que a tampa fique totalmente desenroscada.
- **Espera uns minutos.** Deite a água, lentamente, através da abertura de enchimento (E) (fig. 2).
- Feche o reservatório do vapor, rodando a tampa com a mão (para a direita) até ficar bem apertada (fig. 3).



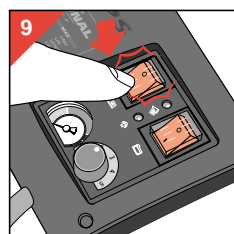
Passar com vapor

- Conforme indicado no botão da temperatura (I) e na tabela, só é possível passar com vapor nas temperaturas mais elevadas. Por isso, rode o botão para ●● ou ●●●.
- Ligue a ficha à tomada de corrente.
- Coloque o botão 'Ligar/desligar o reservatório do vapor' (B) na posição I. A

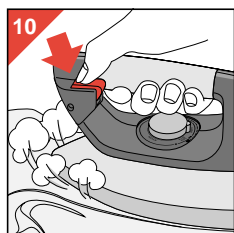
lâmpada piloto do botão bem como a lâmpada piloto 'Reservatório do vapor em aquecimento' (C) acendem-se (fig. 7).



- O ferro aquece mais depressa do que o reservatório do vapor. Por isso, pode ligar o ferro uns minutos depois de ligar o reservatório.
- Selecciona a temperatura adequada, rodando o botão (I) (fig. 8).
- Coloque o botão 'Ligar/desligar o ferro' (D) na posição I. A lâmpada piloto do botão, bem como a lâmpada piloto 'Ferro em aquecimento' (H) acende-se (fig. 9).

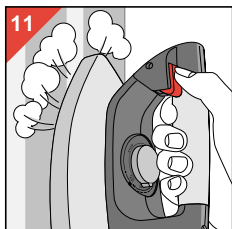


- Passados alguns minutos, a lâmpada piloto 'Ferro em aquecimento' (H) apagar-se-á. A base do ferro atingiu a temperatura seleccionada.
- Quando a lâmpada piloto 'Reservatório do vapor em aquecimento' (C) se apagar e a agulha do manómetro (M) estiver na secção verde, o reservatório do vapor já estará quente e o vapor estará pronto. Poderá, então, começar a passar.
- Enquanto estiver a passar com vapor, mantenha premido o activador do vapor (G) (fig. 10).
- Quando se está a passar com vapor, as duas lâmpadas piloto (C) e (H) acendem-se de tempos a tempos. Se isso acontecer, significa que o ferro ou o reservatório do vapor estão em aquecimento para a temperatura necessária. Pode continuar o trabalho.



Passar a vapor com o ferro na vertical

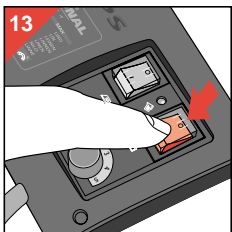
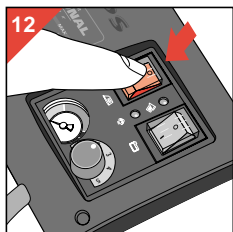
Os cortinados e a roupa pendurada em cabides (casacos, fatos, sobretudos) podem ser passados a vapor com o ferro na vertical (fig.11).



Passar a seco (sem vapor)

- Para passar sem vapor, não carregue no activador de vapor (G).
- Poderá desligar o reservatório do vapor, colocando o botão 'Ligar/desligar reservatório do vapor' (B) na posição O.

Quando terminar



- Desligue o reservatório do vapor e o ferro (fig. 12, 13).
- Desligue o ferro da corrente.
- Assente o ferro sobre o suporte e deixe-o arrefecer.
- Não é necessário retirar a água que tiver sobejado no reservatório do vapor.

Limpeza

- Retire a ficha da tomada de corrente e deixe o ferro arrefecer o suficiente antes de proceder à sua limpeza.
- O ferro pode ser limpo com um pano húmido.

Arrumação

- As pegas existentes de cada um dos lados do reservatório do vapor servem para facilitar o transporte (fig. 14).
- Verifique regularmente se o cabo de alimentação e a mangueira de abastecimento estão em boas condições e segurança.



